

# Gen

## Chapter 33

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

מאות	ארבע	ועמו	כא	עשו	והנה	וירא	עיניו	יעקב	וישא	1
centos	quatro	e-com-ele	vindo	'Esav	e-eis	e-viu	olhos-dele	Ya'aqov	E-levantou	
<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0702</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5375</a>	
השפחות:	שתי	ועל	רחל	ועל-	לאה	על-	הילדים	את-	ניתן	איש
as-servas	duas	e-sobre	Rachel	e-sobre	Le'ah	sobre	as-crianças	(a)	e-dividiu	homem
<a href="#">H8198</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H7354</a>		<a href="#">H3812</a>		<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2673</a>	<a href="#">H0376</a>

E levantou Jacob os seus olhos, e olhou, e eis que vinha Esaú, e quatrocentos homens com elle. Então repartiu os filhos entre Leah e Rachel, e as duas servas.

אחרנים	וילדיה	לאה	ואת-	ראשנה	וילדיה	ואת-	השפחות	את-	נישם	2	
últimos	e-filhos-dela	Le'ah	e-(a)	primeiro	filhos-delas	e-(a)	as-servas	(a)	E-colocou		
<a href="#">H0314</a>	<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H3812</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8198</a>	<a href="#">H0853</a>			
							אחרנים:	יוסף	ואת-	רחל	ואת-
							últimos	Yosef	e-(a)	Rachel	e-(a)
							<a href="#">H0314</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H0853</a>

E poz as servas e seus filhos na frente, e a Leah e seus filhos atrás: porém a Rachel e José os derradeiros.

נשתו	עד-	פעמים	שבע	ארצה	וישתחו	לפניהם	עבר	והוא	3
aproximar-se-dele	até	vezes	sete	terra	e-prostrou-se	diante-deles	passou	E-ele	
<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H1931</a>	
							אחיו:	עד-	
							irmão-dele	até	
							<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H5704</a>	

E elle mesmo passou adiante d'elles, e inclinou-se á terra sete vezes, até que chegou a seu irmão.

וישקהו	צוארו	על-	ויפל	ויחבקתו	לקראתו	עשו	וירץ	4
e-beijou-o	pescoço-dele	sobre	e-caiu	e-abraçou-o	ao-encontro-dele	'Esav	E-correu	
			<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H2263</a>	<a href="#">H7125</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H7323</a>	
							ויבכו:	
							e-choraram	
							<a href="#">H1058</a>	

Então Esaú correu-lhe ao encontro, e abraçou-o, e lançou-se sobre o seu pescoço, e beijou-o; e choraram.

מי-	ויאמר	הילדים	ואת-	הנשים	את-	וירא	עיניו	את-	וישא	5
quem	e-disse	as-crianças	e-(a)	as-mulheres	(a)	e-viu	olhos-dele	(a)	E-levantou	
<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	
	עבדך:	את-	אלהים	תנן	אשר-	הילדים	ויאמר	לך	אלה	
	servo-teu	(a)	'Elohim	agraciou	que	as-crianças	e-disse	para-ti	estes	
	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>			<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0428</a>	

Depois levantou os seus olhos, e viu as mulheres, e os meninos, e disse: Quem são estes contigo? E elle disse: Os filhos que Deus graciosamente tem dado a teu servo.

וַתִּשְׁתַּחֲוּיָן: וַיִּלְדִּיהֶן הֵנָּה הַשִּׁפְחוֹת וַתִּגְשׁוּן 6  
 e-prostraram-se e-filhos-delas elas as-servas E-aproximaram-se  
[H7812](#) [H3206](#) [H2007](#) [H8198](#) [H5066](#)

Então chegaram as servas; ellas, e os seus filhos, e inclinaram-se.

וַתִּגְשׁוּ וְגַם-לְאָה וַיִּלְדִּיהָ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וְאַחֲרָיו נִגְשׂ יוֹסֵף 7  
 Yosef aproximou-se e-depois e-prostraram-se e-filhos-dela Le'ah também E-aproximou-se  
[H3130](#) [H5066](#) [H7812](#) [H3206](#) [H3812](#) [H1571](#) [H5066](#)  
 וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ: וְרַחֵל e-prostraram-se e-Rachel  
[H7812](#) [H7354](#)

E chegou tambem Leah com seus filhos, e inclinaram-se: e depois chegou José e Rachel, e inclinaram-se.

וַיֹּאמֶר מִי לָךְ כָּל-הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר עָנִיתִי לְךָ וַיֹּאמֶר 8  
 e-disse quem E-disse  
[H0559](#) [H6298](#) [H2088](#) [H4264](#) [H3605](#) [H4310](#) [H0559](#)  
 לְמַצְאָה חֵן בְּעֵינַי אֲדֹנָי: e-achar favor para-encontrar  
[H0113](#) [H2580](#) [H4672](#)

E disse Esaú: De que te serve todo este bando que tenho encontrado? E elle disse: Para achar graça aos olhos de meu senhor.

וַיֹּאמֶר עֵשָׂו יֵשׁ-לִי רַב לְךָ אֲחִי יְהִי לְךָ אֲשֶׁר-לָךְ: 9  
 E-disse 'Esav há para-mim muito para-ti seja para-ti  
[H1961](#) [H0251](#) [H3426](#) [H6215](#) [H0559](#)

Mas Esaú disse: Eu tenho bastante, meu irmão; seja para ti o que tens.

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵל-נָא אִם-נָא חֵן מְצָאתִי לְךָ בְּעֵינֶיךָ 10  
 E-disse não por-favor se por-favor não Ya'aqov  
[H0559](#) [H4994](#) [H4994](#) [H0408](#) [H3290](#) [H2580](#) [H4672](#) [H4994](#)  
 וְלָקַחְתָּ מִנְחָתִי מִיַּד מִיָּד עַל-כֵּן רְאִיתִי כַּדָּת פְּנֶיךָ כְּרָאת 11  
 e-tomarás presente-meu de-mão-minha sobre porque assim vi face-tua como-ver  
[H3947](#) [H4503](#) [H3027](#) [H7200](#) [H6440](#) [H7200](#)  
 פָּנֶי אֱלֹהִים וַתִּרְצֵנִי: e-agradaste-me 'Elohim face-de  
[H7521](#) [H0430](#) [H6440](#)

Então disse Jacob: Não, se agora tenho achado graça em teus olhos, peço-\*te que tomes o meu presente da minha mão: porquanto tenho visto o teu rosto, como se tivesse visto o rosto de Deus, e tomaste contentamento em mim.

קַח-נָא אֶת-בְּרַכְתִּי אֲשֶׁר הֵבֵאתָ לָּךְ כִּי-חֲנִנִי 11  
 toma (a) por-favor minha bênção-minha que foi-trazida para-ti porque agraciou-me  
[H3947](#) [H4994](#) [H0853](#) [H1293](#) [H0935](#)  
 אֱלֹהִים וְכִי יֵשׁ-לִי כָּל-וַיִּפְצַר-בּוֹ וַיִּקַּח: e-porquê há para-mim tudo para-mim e-insistiu com-ele e-tomou  
[H0430](#) [H3426](#) [H3605](#) [H6484](#) [H3947](#)

Toma, peço-te, a minha bênção, que te foi trazida; porque Deus graciosamente m'a tem dado; e porque tenho de tudo. E instou com elle, até que a tomou.

וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנִלְכָּה וְנִלְכָּה לְנַגְדֶּךָ: 12  
 E-disse partamos e-vamos e-vamos diante-de-ti  
[H0559](#) [H5265](#) [H3212](#) [H3212](#) [H5048](#)

E disse: Caminhemos, e andemos, e eu partirei adiante de ti.

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אֲדֹנָי	יָדַעַ	כִּי-	הַיְלָדִים	רְכִים	וְהַצֹּאן	וְהַבָּקָר	13
E-disse	a-ele	senhor-meu	sabe	que	as-crianças	tenras	e-o-rebanho	e-o-gado	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H7390</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H1241</a>	
עַלֹת	עָלַי	וּדְפָקוּם	יוֹם	אֶחָד	וְמָתוּ	כָּל-	הַצֹּאן:		
amamentando	sobre-mim	e-tangê-los	um	dia	e-morrerão	todo	o-rebanho		
<a href="#">H5763</a>	<a href="#">H1849</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6629</a>		

Porém elle lhe disse: Meu senhor sabe que estes filhos são tenros, e que tenho commigo ovelhas e vaccas de leite; se as afadigarem sómente um dia, todo o rebanho morrerá.

יַעֲבֹר-	נָא	אֲדֹנָי	לְפָנַי	עֲבָדוּ	וְאֲנִי	אֲתַנְהִילָהּ	לְאִטִּי		14
passé	por-favor	senhor-meu	diante-de	servo-dele	e-eu	conduzirei	devagar-meu		
	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H5095</a>			
לְרִגְלִי	הַמְּלָאכָה	אֲשֶׁר-	לְפָנַי	וְלִרְגְלִי	הַיְלָדִים	עַד	אֲשֶׁר-	אָבָא	
ao-passo-de	o-trabalho	que	diante-de-mim	e-ao-passo-de	as-crianças	até	que	virei	
<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H4399</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0935</a>		
אֶל-	אֲדֹנָי	שְׁעִירָה:							
a	senhor-meu	Se'ir							
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0113</a>								

Ora passe o meu senhor diante da face de seu servo; e eu irei como guia pouco a pouco, conforme ao passo do gado que é adiante da minha face, e conforme ao passo dos meninos, até que chegue a meu senhor em Seir.

וַיֹּאמֶר	עֵשָׂו	אֲצִינְהָ-	נָא	עִמָּךְ	מִן-	הָעָם	אֲשֶׁר	אִתִּי	וַיֹּאמֶר	15
E-disse	'Esav	deixarei	por-favor	contigo	de	o-povo	que	comigo	e-disse	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H3322</a>	<a href="#">H4994</a>					<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0559</a>	
לְמָה	זֶה	אֲמַצֵּא-	חֵן	בְּעֵינַי	אֲדֹנָי:					
para-quê	este	encontre	favor	aos-olhos-de	senhor-meu					
<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H0113</a>						

E Esaú disse: Deixarei logo contigo d'esta gente, que está commigo. E elle disse: Para que é isso? Basta que eu ache graça aos olhos de meu senhor.

וַיָּשָׁב	בַּיּוֹם	הַהוּא	עֵשָׂו	לְדַרְכּוֹ	שְׁעִירָה:				16
E-retornou	no-dia	o-aquele	'Esav	para-caminho-dele	Se'ir				
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H1870</a>					

Assim se tornou Esaú aquelle dia pelo seu caminho a Seir.

וַיַּעֲקֹב	נָסַע	סֻכּוֹתָה	וַיִּבְנֶן	לוֹ	בַּיִת	וְלִמְקָנָהּ	עָשָׂה	סֻכּוֹת		17
E-Ya'aqov	partiu	Sukkot	e-construiu	para-ele	casa	e-para-gado-dele	fez	cabanas		
<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5265</a>	<a href="#">H5523</a>	<a href="#">H1129</a>			<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H5521</a>			
עַל-	כֵּן	קָרָא	שֵׁם-	הַמָּקוֹם	סֻכּוֹת:	ס				
sobre	assim	chamou	nome-de	o-lugar	Sukkot	§				
		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H5523</a>					

Jacob, porém, partiu para Succoth e edificou para si uma casa; e fez cabanas para o seu gado: por isso chamou o nome d'aquelle logar Succoth.

וַיָּבֵא	יַעֲקֹב	שָׁלֵם	עִיר	שֵׁכֶם	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	כְּנַעַן	בְּבֵאֵר		18
E-veio	Ya'aqov	em-paz	cidade-de	Shekhem	que	em-terra-de	Kena'an	em-vir-dele		
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H8003</a>		<a href="#">H7927</a>		<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H0935</a>		
אֶרֶםמִפְדָּן	וַיִּתֵּן	אֶת-	פְּנֵי	הָעִיר:						
de-Paddan-'Aram	e-acampou	(a)	face-de	a-cidade						
<a href="#">H6307</a>	<a href="#">H2583</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H6440</a>							

E chegou Jacob salvo á cidade de Sichem, que está na terra de Canaan, quando vinha de Paddan-aram; e fez o seu assento diante da cidade.

מִיד	אֶהְלוֹ	שָׁם	נָטָה־	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חֶלְקֶת	אֶת־	וַיִּקַּן	19
de-mão-de	tenda-dele	ali	estendeu	que	o-campo	porção-de	(a)	E-comprou	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5186</a>				<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7069</a>	
		קִשִּׁיטָה:	בְּמֵאָה	שֶׁכֶם	אָבִי	חַמּוֹר	בְּנֵי־		
		qesitah	por-cem	Shekhem	pai-de	Chamor	filhos-de		
		<a href="#">H7192</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H2544</a>			

E comprou uma parte do campo em que estendera a sua tenda, da mão dos filhos de Hemor, pae de Sichem, por cem peças de dinheiro.

ס	יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	אֵל	לּוֹ	וַיִּקְרָא־	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיַּעֲבֹד־	20
§	Yisra'el	'Elohei	'El	a-ele	e-chamou	altar	ali	E-ergueu	
	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0410</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5324</a>	

E levantou ali um altar, e chamou-o Deus, o Deus d'Israel.